

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

O Cartão de Seguro Saúde (Kokuho/Koki) e o Cartão My Number Serão Integrados

けんこうほけんしょう こくほ こうき いったいか
健康保険証 (国保・後期) とマイナンバーカードが一体化されます



Dia da
Integração

A partir de 2 de dezembro (seg), o atual cartão de seguro saúde será extinto.

► Como regra geral, a partir de 2 de dezembro deverá estar usando o Cartão My Number (integrado com o seguro de saúde), portanto após a emissão deste, certifique-se de integrar o seu cartão My Number com o Seguro de Saúde.

Onde Solicitar
a Integração

Pelo aplicativo Mynaportal ou no estande especial situado no hall do 1º andar da Prefeitura de Fukuroi, Sucursal Municipal de Asaba na Divisão de Serviços Municipais ou nas caixas eletrônicos do Seven Bank.

Outros

Os cartões atuais válidos em papel do seguro de saúde (Kokumin Kenko Hoken / Koki Koreisha Iryo Hoken "Seguro de Saúde de Idosos"), podem ser utilizados **até o dia 31 de julho de 2025 (qui)**. Outrossim, para quem não fez os procedimentos de integração, será emitido a partir de 2 de dezembro, o "Certificado de Qualificação / Shikaku Kakunin-sho".

Contato

Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari ☎ (0538)44-3113
(Divisão de Seguro Setor de Seguro de Saúde e Pensão Nacional)
Hoken-ka Hoken Kyufu Kakari ☎ (0538)44-3191
(Divisão de Seguro Setor de Benefícios do Seguro)
Shimin-ka One Stop Madoguchi Suishin Shitsu ☎ (0538)44-3108
(Divisão de Atendimento ao Público Escritório One-stop de Atendimento Abrangente ao Cidadão)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Não Esqueceu de Retirar o Seu Cartão My Number ?

マイナンバーカードの受け取り、忘れていませんか？



► Se após ao solicitar e depois de ter passado muito tempo ainda não foi retirar, recomendamos que vá o mais rápido possível. Verifique na homepage municipal ou no comunicado de emissão (cartão postal) que recebeu para verificar o que levar.

► Para quem não pode comparecer à prefeitura no horário de atendimento regular, dispomos de atendimento para este fim fora deste horário (nas quartas, das 17:30 às 19:00 hs), ou o atendimento temporário aos domingos pela manhã, sendo 1 vez a cada 2 meses. Em ambos os casos, será necessário fazer a reserva, com pelo menos 2 dias que antecede o seu comparecimento.



Contato

Shimin-ka One Stop Madoguchi Suishin Shitsu ☎ (0538)44-3108
(Escritório One-stop de Atendimento Abrangente ao Cidadão)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

A Partir de 1 de Agosto Ocorrerá a Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho)



がつついたち こくみんけんこうほけん ひ ほけんしゃしょう あたら
8月1日から国民健康保険被保険者証が新しくなります



► O atual cartão do seguro de saúde na **cor creme** irá expirar no dia 31 de julho (qua). O novo cartão na **cor lilás**, caso não esteja inadimplente, será enviado por via postal até meados de julho ao titular do seguro. Este novo cartão deverá ser usado a partir de 1 de agosto (qui).

► O cartão do seguro, é um cartão para cada pessoa segurada. Ao receber, esteja verificando o conteúdo dos dados registrados nele. Caso verifique dados incorretos, pedimos que notifique o setor especificado abaixo.

► Caso tenha se inscrito em outro seguro de saúde, esteja imediatamente fazendo os procedimentos de cancelamento deste seguro "Kokuho". Para mais esclarecimentos contacte o setor abaixo.

Outros

A partir de 2 de dezembro (seg), o cartão do seguro de saúde será integrado com o cartão My Number. Mais informações sobre a integração destes dois cartões, leia o artigo que consta neste boletim ou no setor abaixo.

Contato

Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari (Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria) ☎ (0538)44-3113

AULA

【教室】

Aula de Natação de Curta Duração nas Férias de Verão no Kazami no Oka

かざみ おか なつやす たんき きょうしつ
風見の丘 夏休み短期プール教室

Dia & Hora		Idade Alvo
24 (qua) a 26 (sex) de julho	9:20 ~ 10:20	Alunos do Ensino Primário de 1ª a 4ª Séries
	10:30 ~ 11:30	Crianças nascidas de 2/abril/2018 a 1/abril/2021
Local	Piscina Kazami no Oka	
Programa	Aprendizagem básica de natação acostumando o corpo gradativamente com a água	
Capacidade	30 pessoas por cada dia (por ordem de inscrição)	
Taxa	¥ 3,300 (incluso o seguro)	
Inscrição	Fornecer o nome, endereço, idade, série escolar e o telefone de contato diretamente no balcão (início do atendimento das inscrições: a partir de 14 de julho (dom)).	
Contato	Kazami no Oka ☎ (0538)24-0345 (atendimento das 9:00 ~ 21:30, fechado nas terças)	



AULA

【教室】

Aula de Natação de Curta Duração de Verão no Fukuroi B&G Marine Center

ふくろい かいよう なつ たん きすいえいきょうしつ
袋井 B&G 海洋センター 夏の短期水泳教室



Classe	Período & Hora	Idade Alvo	Capacidade
Infantil	30 de julho (ter) a 2 de agosto (sex), das 9:30 ~ 10:30	Nascidos de 2/abril/2018 a 1/abril/2021	30 pessoas
	5 (seg) a 8 (qui) de agosto, das 9:30 ~ 10:30		
Alunos do Ensino Primário	30 de julho (ter) a 2 de agosto (sex), das 10:40 ~ 11:40	Alunos da Escola Primária	40 pessoas
	5 (seg) a 8 (qui) de agosto, das 10:40 ~ 11:40		
Local	Fukuroi B & G Kaiyou Center		
Taxa	¥ 5,000 p/ classe (4 aulas) ※ inclui ambas as taxas, sendo a taxa de uso da piscina e o Seguro de Acidentes.		
Inscrição	Diretamente no balcão, anexando a taxa de matrícula ao formulário de inscrição preenchido que se encontra no balcão. O formulário também poderá ser baixado na homepage (Recepção de Inscrição : a partir de 17 de julho , quarta).		
Contato	Fukuroi B & G Kaiyou Center ☎ (0538)43-1523 (atendimento das 9:00 ~ 21:00)		



INFORMAÇÃO

【お知らせ】



Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようであて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Julho é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de maio e junho de 2024** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contate o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento	11 de julho (qui)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ (0538)44-3184

EVENTO

【イベント】

Observação da Constelação de Verão

なつ ほしぞらんかんさつかい
夏の星空観察会



Dia & Hora	10 de agosto (sáb), das 19:00 às 21:00 hs ※ Cancelado havendo tempestade
Local	Chuen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
Conteúdo	Observação do "Triângulo de Verão"
Alvo	Residentes de Fukuroi
Capacidade	50 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Através do formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, informando o endereço, nome, série, telefone e e-mail (prazo de inscrição: 19 de julho, sexta).
Contato	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari ☎ (0538)44-3135 (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental)



EVENTO
【イベント】

Tour pela Barragem nas Férias de Verão

なつやす けんがくかい
夏休みダム見学会

Dia & Hora	3 de Agosto (sáb), das 10:00 às 14:00 hs (recepção: até às 13:30 hs) ※ Será realizado mesmo com chuva (mas cancelado caso seja emitido aviso de chuva forte)
Local	Ohta-gawa Damu Kanrijo (Escritório Administrativo da Barragem do Rio Ohta), Shuchi-gun Mori-machi Kamekubo 575-28
Conteúdo	Tour pelo interior da barragem e a sua zona de refluxo
Alvo	Qualquer pessoa (crianças em idade pré-escolar devem estar acompanhadas de um responsável)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não é necessária, basta comparecer diretamente ao local
Contato	Fukuroi Doboku Jimusho Kasen Kairyoka Damu Kanri-han ☎(0538)42-3211 (Escritório de Engenharia Civil de Fukuroi Divisão de Melhoria de Rios Equipe Administrativa de Barragens)

EVENTO
【イベント】

Explorando o Centro de Merenda Escolar Chubu

ちゅうぶがっこうきゅうしょく たんけん
中部学校給食センター 探検ツアー

Dia & Hora	8 (qui) e 9 (sex) de agosto, Turno da Manhã: 9:30 às 11:30 hs / Turno da Tarde: 13:30 às 15:30 hs
Local	Chubu Gakkou Kyushoku Center (Centro de Merenda Escolar Chubu)
Conteúdo	Visita da cozinha onde são preparadas as merendas e experimentando andar no caminhão de entrega
Alvo	Alunos da escola primária de Fukuroi e os seus pais
Capacidade	12 grupos de pais e filhos por turno (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por telefone, informando o nome dos participantes, série, nome da escola, telefone e o dia / hora que deseja participar (Início da Inscrições : a partir de 18 de julho, quinta)
Contato	Oishii Kyushoku-ka Oishii Kyushoku Suishin Kakari ☎(0538)45-3883 (Divisão de Merenda Escolar Setor de Promoção de Merenda Escolar)

EVENTO
【イベント】4º Encontro Oriental Promovida Pela Associação Cultural Municipal
~ Use Yukata e Dance ao Ritmo Musical de Fukuroi Ondo e Asaba Ondo ~し ぶん かきょうかいだ い かい わ つど き ふくろいおんど あさばおんど おど
市文化協会第4回「和の集い」 ~ゆかたを着て袋井音頭・浅羽音頭を踊ろう~

Dia & Hora	10 de agosto (sáb), das 16:00 às 20:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
Conteúdo	Treinando e praticando a dança "Fukuroi Ondo e Asaba Ondo", tambores japoneses, vestindo yukata, degustação de chá, apresentações dos grupos que pertencem a Associação Cultural (tambores japoneses, koto, canções folclóricas, sumo jinku, etc)
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente ao local
Contato	Shi Bunka Kyokai Jimukyoku (instalado dentro das instalações do Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎(0538)49-3443 Atendimento das 9:00 às 16:00 hs, fechado nas quintas, sábados, domingos e feriados

CONCURSO
【募集】

Concurso de Criação de Logotipo pelo 20º Aniversário da Cidade de Fukuroi

ふくろいし せい しゅうねんきねん
袋井市制20周年記念ロゴマーク

► Olhando os passos dados rumo ao progresso da Cidade de Fukuroi de até agora, planejamos fazer deste ano, uma oportunidade de direcionar os progressos futuros. E para divulgar e celebrar amplamente o 20º aniversário da incorporação desta cidade, **estamos recrutando candidatos para concorrer ao concurso do melhor logotipo (possível múltiplas inscrições).**

Logotipo Vencedor	Somente 1 peça, prêmio em dinheiro no valor de ¥ 30,000 e recebimento de 1 ano de melões crown (12 melões)
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Pegando o formulário de inscrição disponível no balcão do setor abaixo, sucursal municipal de Asaba, Mellow Plaza, Centro de Lazer Tsukimi no Sato ou nos Centros Comunitários, entregando-o pessoalmente, por e-mail ou por via postal, baixando o formulário de inscrição na homepage municipal.
Prazo de Inscrição	1 de julho (seg) a 30 de setembro (seg) , devendo necessariamente chegar até a data prazo.
Contato	Hisho-ka Hisho Kakari (Divisão de Secretariado Setor de Secretariado) ☎(0538)44-3103 E-mail hisyo@city.fukuroi.shizuoka.jp 〒437-8666 Fukuroi-shi Araya 1-1-1 Fukuroi Shiyakusho

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Julho a 15 de Agosto 2024

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

夜間・休日救急当番 2024年7月15日～8月15日

がつ にち がつ にち

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ A partir de 1 de agosto, o horário de atendimento dos hospitais serão das 18:00 às 21:00 hs.



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
7/15	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
17	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
18	quinta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
19	sexta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
20	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	segunda	Nagata Naika・Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
23	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
24	quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
25	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
26	sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
27	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
30	terça	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
31	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
8/1	quinta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
2	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
3	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
6	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
8	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
10	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
15	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123

へんしゅう ばんこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か こうりゅうすいしんかかり
袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係

TEL (0538) 44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070